

FACULTY OF MUSIC
UNIVERSITY OF TORONTO

WOMEN'S CHORUS

MICHAEL COGHLAN
conductor

* * * * *

WALTER HALL

WEDNESDAY, MARCH 23, 1988

8:00 PM

* * * * *

PROGRAM

Hotaru Koi ANON.
The Grey Cuckoo ANON.

Wir Glauben An Gott, Den Vater H. DISTLER
Ach Gott, Vom Himmel Sieh Darein

In Pace O. LASSUS
Ave Regina Celorum J. DUNSTABLE

Sara Lackie, alto;
Lisa Martinelli, soprano

Laudi Alla Vergine Maria G. VERDI
Ave Maria, Op. 12 J. BRAHMS

* * * INTERMISSION * * *

The American Princess: M. COGHLAN

Margaret Pacsu, narrator

Chapter I: Johnny - Adele Kozak, alto
Frankie - Rinat Kernerman, soprano

Commercials: Shakespearian Society for Improved Dreams
Alexa Wing, soprano
Tea Board of Canada
Lisa Martinelli, soprano

Chapter 2: The Sleighriding Sisters
Ariane Ter Veld and Valerie Williams, sopranos

Lil - Serene Liang, soprano

Three American Folk Songs: ANON.

Look Away
Love Song

Alexa Wing, soprano

Travellin' Shoes

My Romance R. RODGERS/L. HART
Get Out of Town C. PORTER

Lisa Martinelli, soprano

Bethena S. JOPLIN

TEXTS/TRANSLATIONS

Hotaru Koi

Anon.

Ho, firefly, come, there's some water that's bitter to taste,
Come, here's some water that's sweet to your taste;
Ho, up this mountain path
Firefly's daddy struck it rich so he's got lots of dough,
No wonder that his rear end sparkles in the dark.
In the daytime hiding 'mongst the dewy blades of grass,
but when it's night, his lantern burns bright.
Even though we've flown all the way from India, zoom!
And those sparrows swarm to swallow us.

The Grey Cuckoo

Anon.

The grey cuckoo returns to its original cherry orchard after
trying to find a better nest. The young girl Marusia also
returns to her homestead after unsuccessfully wandering to
other places. Neither is accepted back whole-heartedly because
of their wavering attitudes towards their origins.

Wir glauben an Gott, den Vater Distler

Our faith is in God, the Father,
all powerful Lord and Master,
whose command alone created
all the vast heavens and nature.

And in His own Son, Jesus Christ,
our redeemer, who is equal in
divinity and majesty,
to us was born forever more.

Ach Gott, vom Himmel sieh darein

Oh God, from heaven look on us
and show thy tender mercy.
How few are they, the saintly ones,
abandoned are we sinners.
Thy word can man not freely have,
belief has been well nigh obscured
by all mankind's descendents.

Therefor speaks God: I must rise up,
the sinning ones are toubled;
Their sighing reaches me up here
and I have heard their grieving.
My helpful word shall work my plan;
comfort and ease shall then appear
and be a strength for sinners.

This silver by fire seven times
was tried and proven worthy.
To God's own word must we attend
in this and ev'ry moment.
As Jesus' cross is proof secure,
so will his pow'r and light endure
and shine strong through all regions.

In Pace

Lassus

Peacefully, I immediately fall asleep
and lie at rest, because you alone,
Lord, have given me security.

Ave Regina Celorum

Dunstable

Hail, Queen of Heaven,
Hail, Mistress of the Angels
Hail, holy root from whom the light
of the world has come.
Hail, most illustrious one, and for
us always
Pray to Christ.

Laudi Alla Vergine Maria

Verdi

Virgin mother, daughter of thy Son,
lowly and uplifted more than any creature,
fixed goal of the eternal counsel,
thou art she who didst human nature
so ennoble that its own Maker scorned
not to become its making.

In thy womb was lit again the love
under whose warmth in the eternal peace
this flower hath thus unfolded.
Here art thou unto us
the meridian torch of love
and there below with mortals art
a living spring of hope.

Lady, thou art so great and hast such worth,
that if there be who would have grace
yet betaketh not himself to thee,
his longing seeketh to fly without wings.
Thy kindliness not only succoreth
whoso requesteth,
but does oftentimes freely forerun request.

In thee is tenderness, in thee is pity,
in thee munificence, in thee united whatever
in created being is of excellence.

Ave Maria

Brahms

Hail Mary, full of grace,
the Lord is with thee,
blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, mother of God,
pray for us sinners now
and at the hour of our death.
Amen.

UNIVERSITY OF TORONTO WOMEN'S CHORUS

SOPRANO

Maria Antonakis
Amanda DeBoer
Lorelei Eccleston
Rinat Kernerman
Serene Liang
Charlene Lippert (pianist)
Byrdena MacNeil
Lisa Martinelli

Christine McLelland
Susan Robinson
Ariane Ter Veld
England Tse
Heather White
Valerie Williams
Alexa Wing
Ester Yoo

ALTO

Gwen Allison
Anastasia Bethanis
Petrusia Chornopyski
Elina Doveman
Lesanne Edmonds
Sandra Gazetos
Ramona Hoffmann
Angela Jones

Adele Kozak
Sara Lackie
Chiara Mondelli
Michelle Planeta
Antonella Pugliese
Joanne Redhead
Oksana Rodak

INSTRUMENTALISTS

Michael Downie, flute
Colleen Cook, clarinet
Norman Engel, trumpet
Dean L. Pattison, trombone
Mark Hall, tuba
Krista Buckland, violin

Herman Rohowsky, viola
Irina Grunberg, cello
Guy Gagnon, bass
Christopher Braun, percussion
Eun Seong Cho, organ
Rebecca Leydon, keyboard/
synthesizers

* * * * *

TONIGHT'S CONDUCTOR

A graduate of the University of Toronto, MICHAEL COGHLAN has taught at this institution for the past decade. He has written and performed music for an extensive variety of ensembles and situations and his ability as a jazz pianist is well established. Recent work has included concerts, commercial recordings and a CBC radio jazz show. Current projects include work on "Shrink", an opera based on the life of Sigmund Freud, a waltz cycle for piano and a children's musical entitled "The Frog and the Fire-Fly".

The Faculty of Music cordially invites you to attend other events in the Edward Johnson Building. Throughout the year, there are many recitals by Faculty members and students, as well as orchestra, band, choral, jazz and opera performances. Information is available in the Calendar of Events, which may be picked up in the Main Lobby near the Box Office. For information, telephone 978-3744.

Contributions for the scholarships or operating funds (payable to the University of Toronto and directed to the Faculty of Music) are most welcome and are eligible for a receipt for income tax purposes. Please address donations or enquiries to Professor Carl Morey, Dean, Faculty of Music, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A1. Telephone 978-3761.

* * * * *

UPCOMING EVENTS

- | | |
|-----------------|---|
| MARCH 24 | THURSDAY NOON SERIES
Recital
Program featuring student chamber ensembles
Walter Hall 12:10 pm FREE |
| MARCH 25 | U OF T GUITAR ENSEMBLE
Eli Kassner, director;
Timothy Phelan, conductor
Romantic, impressionist and modern masterpieces
Walter Hall 8:00 pm \$3 G.A. |
| MARCH 26 | U OF T JAZZ ENSEMBLE
Phil Nimmons, director
An evening of big band sounds
MacMillan Theatre 8:00 pm
\$5/\$3 students, seniors |
| MARCH 27 | U OF T WIND SYMPHONY
Melvin Berman, conductor
Marcello's Concerto for Oboe with Lawrence Charge,
and works by Copland, Rossini and Dvorak
MacMillan Theatre 3:00 pm \$3 G.A. |

MARCH 28 **UNIVERSITY SINGERS**
 Lee Willingham, conductor
 Pergolesi's Magnificat and songs by Brahms, Finzi
 and Bissell
 Walter Hall 8:00 pm \$3 G.A.

MARCH 30 **U OF T EARLY MUSIC ENSEMBLE**
 Musica Transalpina: English and Italian music
 from the late Renaissance -- works by Dowland,
 Frescobaldi and Monteverdi
 Walter Hall 8:00 pm \$3 G.A.

MARCH 31 **THURSDAY NOON SERIES**
 Recital
 Program featuring student chamber ensembles
 Walter Hall 12:10 pm FREE

APRIL 7 **THURSDAY NOON SERIES**
 Recital
 Program featuring student chamber ensembles
 Walter Hall 12:10 pm FREE

APRIL 9 **U OF T SYMPHONY ORCHESTRA**
 Michel Tabachnik, conductor; Laura & Linda
 Ippolito, pianos; Barry Shiffman, violin
 Bartok: Concerto for Orchestra
 Poulenc: Concerto for Two Pianos in D minor
 Tchaikovsky: Violin Concert in D Major, Op. 35
 MacMillan Theatre 8:00 pm
 \$8/\$5 students, seniors

MAY 4, 6 & 7 **OPERA EXCERPTS**
 The Opera Division presents fully staged and
 costumed scenes from the operatic repertoire
 MacMillan Theatre 8:00 pm
 \$5/\$3 students, seniors